

```

<?xml version="1.0" encoding="ISO-8859-1"?>
<TEI xml:id="manuscript_16" xmlns="http://www.tei-c.org/ns/1.0">
  - <teiHeader>
    - <fileDesc>
      - <titleStmt>
        <title>CATALOGUE OF THE WARDROP COLLECTION ONLINE</title>
        - <title type="full">
          <title type="main">MS. Wardr. c. 1 (1)</title>
          <title xml:lang="en" type="alt">Mcevrishvili</title>
          <title xml:lang="ka" type="alt">მწვერის შვილი</title>
          <title xml:lang="ka-la" type="alt">mcevrishvili</title>
        </title>
        <funder>JISC</funder>
        <principal>Gillian Evison</principal>
      </titleStmt>
      - <editionStmt>
        - <edition n="1">
          First digital edition, TEI P5.
          <date>10 January 2020</date>
        </edition>
        - <funder>
          The project Wardrops' Collection Online is carried out within the framework of
          <ref target="http://rustaveli.org.ge/">Joint Research Programme of the University of Oxford and
          SRNSFG in Georgian Studies</ref>
        </funder>
      </editionStmt>
      - <publicationStmt>
        <publisher>Bodleian Library</publisher>
        <date calendar="#Gregorian">2020-01-10</date>
        - <pubPlace>
          - <address>
            <addrLine>Department of Special Collections</addrLine>
            <addrLine>Bodleian Library</addrLine>
            <street>Broad Street</street>
            <settlement>Oxford</settlement>
            <postCode>OX1 3BG</postCode>
          - <addrLine>
            <ref target="http://www.bodleian.ox.ac.uk/libraries/collections">Bodleian
            Library</ref>
          </addrLine>
          - <addrLine>
            <email>specialcollections.enquiries@bodleian.ox.ac.uk</email>
          </addrLine>
        </address>
        </pubPlace>
        <idno type="msID">MS_Wardr_c_1_1</idno>
        <idno type="catalogue">Georgian</idno>
      </publicationStmt>
      - <sourceDesc>
        - <msDesc xml:id="MS_Wardr_c_1_1" xml:lang="en">
          - <msIdentifier>
            <country>United Kingdom</country>
            <region type="county">Oxfordshire</region>
            <settlement>Oxford</settlement>
            <institution>Oxford University</institution>
            <repository>Bodleian Library</repository>
            <collection type="main">Oriental Manuscripts Wardrop Collection</collection>
            <idno>MS. Wardr. c. 1 (1)</idno>
          </msIdentifier>
          <head>Mcevrishvili</head>
          - <msContents>
            - <summary>
              <title>Mcevrishvili</title>
              is a Georgian folk-tale
            </summary>
          </msContents>
        </msDesc>
      </sourceDesc>
    </fileDesc>
  </teiHeader>

```

```

- <msItem xml:id="MS_Wardr_c_1_1-item1" n="1">
  <title xml:lang="ka-Latn-x-ic" key="work_88">Mcevrish Shvili</title>
  - <listBibl>
    <bibl>CWC, 306</bibl>
  </listBibl>
  <textLang mainLang="ka">Georgian</textLang>
</msItem>
</msContents>
- <physDesc>
  - <objectDesc form="leaf">
    - <supportDesc material="chart">
      <support>The Manuscript is written on paper.</support>
    - <extent>
      3 ff.
      <dimensions type="leaf" unit="cm"/>
    - <seg type="leaf">
      <num type="leaf" value="3">3</num>
    </seg>
    - <seg type="dimensions">
      - <dimensions type="leaf" unit="cm">
        <height quantity="21">21</height>
        <width quantity="15">15</width>
      </dimensions>
    </seg>
    </extent>
    <foliation>There is not any kind of original pagination. Pencil pagination is added probably by the library.</foliation>
    <collation>The folios are represented on three unbound pages.</collation>
    <condition>Leaves of manuscript are not damaged.</condition>
  </supportDesc>
  - <layoutDesc>
    - <layout columns="1">
      <dimensions type="line-height" unit="mm"/>
    </layout>
  </layoutDesc>
</objectDesc>
  - <handDesc>
    <handNote xml:id="h1" scope="major">The whole text of manuscript is written by hand No 1.</handNote>
  </handDesc>
</physDesc>
- <history>
  - <origin>
    <origDate calendar="#Gregorian" when="1894">1894?</origDate>
  </origin>
  - <acquisition>
    <date calendar="#Gregorian" when="1914-10-11">1914-10-11</date>
    don J.O. Wardrop
  </acquisition>
</history>
- <additional>
  - <adminInfo>
    - <recordHist>
      - <source>
        Description adapted (2019) from the following source:
      - <listBibl>
        - <bibl>
          <title>David Barret's Catalogue of the Wardrop Collection and of other Georgian Books and Manuscripts in the Bodleian Library</title>
          <publisher>Published by the Marjory Wardrop Fund by Oxford University Press</publisher>
          <date when="1973">1973</date>
          <idno type="VIAF">216536082</idno>
        </bibl>
      </listBibl>
    </recordHist>
  </adminInfo>
</additional>

```

```

        </listBibl>
      </source>
    </recordHist>
  - <availability status="restricted">
    - <p>
      Entry to read in the Library is permitted only on presentation of a valid reader's
      card (for admissions procedures contact
      <ref target="http://www.bodleian.ox.ac.uk/services/admissions/">Bodleian
      Admissions</ref>
      ). Contact
      <email>specialcollections.enquiries@bodleian.ox.ac.uk</email>
      for further information on the availability of this manuscript
    </p>
  </availability>
</adminInfo>
</additional>
</msDesc>
</sourceDesc>
</fileDesc>
- <encodingDesc>
  - <classDecl>
    - <taxonomy xml:id="LCSH">
      - <bibl>
        <ref target="http://id.loc.gov/authorities/about.html#lcsch">Library of Congress Subject
        Headings</ref>
      </bibl>
    </taxonomy>
  - <taxonomy xml:id="local_class">
    - <category xml:id="commentary">
      <catDesc>Commentary</catDesc>
    </category>
    - <category xml:id="supercommentary">
      <catDesc>Supercommentary</catDesc>
    </category>
    - <category xml:id="indices">
      <catDesc>Indices</catDesc>
    </category>
    - <category xml:id="translation">
      <catDesc>Translation</catDesc>
    </category>
    - <category xml:id="multipleWorks">
      <catDesc>multipleWorks</catDesc>
    </category>
    - <category xml:id="abridgement">
      <catDesc>Abridgement</catDesc>
    </category>
    - <category xml:id="supplement">
      <catDesc>Supplement</catDesc>
    </category>
    - <category xml:id="papers">
      <catDesc>Papers</catDesc>
    </category>
    - <category xml:id="documents">
      <catDesc>Documents</catDesc>
    </category>
    - <category xml:id="extract">
      <catDesc>Extract</catDesc>
    </category>
    - <category xml:id="gloss">
      <catDesc>Gloss</catDesc>
    </category>
    - <category xml:id="selection">
      <catDesc>Selection</catDesc>
    </category>
    - <category xml:id="diagrams">

```

```

        <catDesc>Diagrams</catDesc>
    </category>
    - <category xml:id="notes">
        <catDesc>Notes</catDesc>
    </category>
    - <category xml:id="letters">
        <catDesc>Letters</catDesc>
    </category>
    - <category xml:id="versification">
        <catDesc>Versification</catDesc>
    </category>
</taxonomy>
</classDecl>
</encodingDesc>
- <profileDesc>
    - <textClass>
        - <keywords scheme="#LCSH">
            - <list>
                - <item>
                    <term key="subject_sh88005779">Georgian folk literature</term>
                </item>
            </list>
        </keywords>
    </textClass>
    - <langUsage>
        <language ident="ka">Georgian Language</language>
    </langUsage>
</profileDesc>
- <revisionDesc>
    - <change when="2020-01-10">
        <persName>Irina Lobzhanidze</persName>
        Expanded meta-annotation and provided the transcription.
    </change>
    - <change when="2017-07-26">
        <persName>James Cummings</persName>
        Up-converted the markup using
        <ref target="https://github.com/bodleian/georgian-
        mss/tree/master/processing/convertGeorgian2Bodley.xml">https://github.com/bodleian/georgian-
        mss/tree/master/processing/convertGeorgian2Bodley.xml</ref>
    </change>
    - <change when="2011-05-12">
        <persName>Nikoloz Aleksidze</persName>
    </change>
</revisionDesc>
</teiHeader>
- <facsimile>
    <graphic url="folio1r.png"/>
    <graphic url="folio1v.png"/>
    <graphic url="folio2r.png"/>
    <graphic url="folio2v.png"/>
</facsimile>
- <text>
    - <body>
        - <div type="original">
            - <div n="1">
                <pb n="1"/>
                <head rend="center">მწევრის შვილი.</head>
            - <p n="1">
                იყო ერთი ხელმწიფე იმას შვილები არა ჰყავდა. ერთმა მკითხავმა
                <b></b>
                ურჩია, დაეკლა მას მტრედები,
                <del rend="strikethrough">რომელნიც იყვნ</del>
                რომელთაც ბუდე
                <b></b>

```

<!-- -->

ჰქონდათ ხელმწიფის ბაღში. თელი მტრედი თვითონ შექამა, მხოლოდ

<b/>

ბარკლები მისცა მოსამსახურეს და ნელები მიუგდო თავის მწევარს.

<b/>

გავიდა პატარა ხანი და ხელმწიფესაც

<del rend="strikethrough">ეც</del>

ეყოლა შვილი, იმის მოსამსა-

<b/>

ხურესაც და მწევარსაც. ხელწიფემ სამნივ თვითონ იშვილა.

<b/>

<pb n="2"/>

მალე იმათ მო

- <subst>

<del rend="corrected">უ</del>

<add place="above">ი</add>

</subst>

დომეს თოფები და სხვა იარაღი. ხელმწიფემ

<b/>

გაკეთებინა უშველებელი თოფები, მაგრამ მწევრის შვილმა

<b/>

დაამტვრია და გადაყარა. ხელმწიფემ გაუკეთებინა უფრო დიდი

<b/>

თოფები და მწევრის შვილმა მოინდომა თავისი ძმებით მოეგლო

<b/>

მთელი თავისი სახელმწიფო.

<del rend="strikethrough">იარა</del>

ხელმწიფემ ასწავლა გზა

<b/>

და ანიშნა ერთი ალაგი, სადაც

<del rend="strikethrough">იტი</del>

იდვადიდი ქვა დაზედ ეწერა:

<b/>

"ვინც ამქვას იქით გადავა, ცოცხალი ვეღარ დაბრუნდება".

<b/>

და უთხრა, რომ იმას იქით მდეგების სახელმწიფოაო.

<b/>

მწევრის შვილი მალე გაუდგა გზას. მალე იმ ქვასთან მივიდა.

<b/>

იმის ძმების არ უნდოდათ იმას იქით გადასვლა, მაგრამ

<b/>

მწევრის შვილმა ძალად წაიყვანა. იარა, იარა და მიადგა ერთ

<b/>

<pb n="3"/>

უშველებელ სახლს. ნახა გაშლილი სუფრა, რომელზედაც

<b/>

ელაგა ექვსი თეფში. ექვსი ნაჭერი პური და ექვსი კოვზი და

<b/>

შიგ კი არავინ იყო. მწევრის შვილმა იცოდა, რომ ის სახლი

<b/>

სამი ყველაზედ ღონიერი მდევისა იყო და გაგზავნა თავისი ერთი

<b/>

ძმა თეთრი მდევის მოსაკლავად. იმან იცოდა, რომ მდევეს უნდა

<b/>

ხიდზედ გამოეარნა. იმის ძმა წავიდა და ჩასაფრდა, მაგრამ

<b/>

რა წამს მდევი დიანახა, დაიძალა. მწევრის შვილმა ეს იცოდა

<b/>

და თვითონ ჩასაფრდა. მდევემა რომ გამოიარა, მწევრის შვილმა

<b/>

ჩაახველა. მედვის ცხენი

~~დამ~~

დაფრთხა და და მდევა შეკვირა:

"შე ოხერო, რა გაბტუნებს? სამნი ძმანი ვართ, სამი ცოლი გვყავს და

ჩვენი შიშით ზეცას ფრინველს და ქვეშენელს ჭიანჭველს

ვერ გაუვლია, ერთი ვიღაც მწვერის შვილია და ჯერ ხოჭიჭიდან

არ არის ამოსული". "მწვერის შვილი მე ვარ"

შესძახა მწვერის შვილმა და გადმოხტა. იძრო ხმალი

შემოჰკრა და ცხენიდან გადმოაგდო. მერე ყური მოსჭრა

~~ჭი~~

ჯიბეში

ჩაიღო და მდევი ხიდს იქით გადააგდო. მივიდა ძმებთან და

უთხრა: "რა ჰქენ? ვერ მოკალიო?" "მე იქ ვერაფერი ვნახეო" უპასუხა.

ძმამ. მერე უნდა გამოეარა შავ მდევეს. მწვერის შვილმა

**4**

გაგზავნა მეორე ძმა. მაგრამ იმასაც შ

~~ა~~

**ე**

შინდა. ისიც მწვერის შვილმა

მოჰკლა, მოსჭრა ყური მდევეს, ჩაიდვა ჯიბეში, მოსწყვიტა იმის რაშს ძუა.

შეჰკრა და გაგზავნა მდევების სახლში. ახლა მოვიდა მწვერის შვილის

ჯერი. ძმებს უთხრა: "როცა ცხენმა წილხი

~~ვ~~

ჩაგვრათ აუშვით და

გამოგზავნეთო". მესამეთაც ჩასაფრდა. პატარა ხანს უკან გამოჩნდა

მდევი. რამდენსაც ამოისუნთქებდა იმდენი ნაკვერჩხალი სცვივოდა პირითგან.

თვითონ იყო წითელი, წითელ რაშზედ იჯდა და უკან ქორ-მეძებრები მოსდევდნენ.

მწვერის შვილმა კიდევ ისე ჩაახველა და მდევა ისევე შეუტია ცხენს.

~~მმ~~

მწვერის შვილმა და იმან დაიწყეს ბრძოლა იმ პირობით, რომ მდევეს

ქორ-მეძებრები არ მოშვილებოდნენ. დაიქნია მდევა და მწვერის შვილი

მუხლამდის ჩასვა მიწაში. დაიქნია

~~ხ~~

ახლა მწვერის შვილმა და

იმანაც მუხლამდის ჩასვა. მდევა

~~წელ~~

მუცლამდის ჩასმა, მწვერის

შვილმა წელამდის. მერე მდევა წელამდის ჩასვა და მწვერის შვილმა

</b>

ყელამდის.

<del rend="strikethrough">გამიხსნა</del>

მდევა ქორ-მეძებრები მიიშველია, მაგრამ

</b>

მწევრის შვილმა გამოხსნა ძუა და პატარა ხანს უკან მოვარდა

</b>

შავი მდევის რაში და თან დიდ

<del rend="strikethrough">ტი</del>

ბოძს მოათრევდა. მოხვდა მდევის

</b>

თავში და მოკლა. ამაზედ ქორ-მეძებრებიც გაიფანტნენ და მწევრის

</b>

შვილმა ყველანი თვითონ დაისაკუთრა. მწევრის შვილის ძმები

</b>

<pb n="5"/>

დამთვრალიყვნენ

<add place="margin">მდევების ღვიწით</add>

და დასძინებოდათ ძუის გამოხსნაზედ. ცხენს რამდენ-

</b>

ჯერმე წიხლი ჩაეკრა, მაგრამ იმათ არ გამოჰღვიძებოდათ და ამიტომ

</b>

ცხენს ბოძი,

<del rend="strikethrough">გადმო</del>

რომელზედაც თვითონ ება, გადმოეგო და გამოქცეულიყო.

</b>

<del rend="strikethrough">მწე</del>

მწევრის შვილმა იმასაც მოსჭრა ყური და ჯიბეში ჩაიდო.

</b>

მერე დაბრუნდა და აჩვენა

<del rend="strikethrough">ყელ</del>

ყველა ყურები. იმათ შერცხვათ, მაგრამ

</b>

რას იზამდნენ? პატარა ხანს უკან

<del rend="strikethrough">მს</del>

მწევრის შვილმა ძმები

</b>

შინ გაგზავნა. თვითონ კარგად იქცა და დასკუპდა მდევების ტახტზეც.

</b>

მოვიდნენ მდევების ცოლები და გაუკვირდათ, რომ იქაურობა არეული იყო.

</b>

და ამბობდნენ "ვინა ქნაო?" კატა კნაოდა "მიაუ!" "შენ

<del rend="strikethrough">რა</del>

</b>

<del rend="strikethrough">მაგ</del>

სად შეგიძლიან ესა" დაუყვირეს მდევის ცოლებმა და სცემეს.

</b>

კატა ისევ მწევრის შვილად იქცა და უთხრა ყველაფერი.

</b>

მერე ისინი დადგნენ დიდი ქვის ერთ ნაპირზედ, მწევრის შვილი

</b>

მეორეზედ და ჩასჭიდეს ხელები.

<del rend="strikethrough">რომელ</del>

თუ მდევები გადაიტაცებდნენ,

</b>

მწევრის შვილი იმათი იქნებოდა და თუ მწევრის შვილი

</b>

გადაიტაცებდა, მდევები იმისი იქმნებოდნენ. მწევრის შვილი

</b>

ახტა და მუხლამდის ქვაში ჩაჯდა. ჩასჭირდა ხელი მდევებს

</b>

და ყველანი თავისთან გადაყარა. უფროსი თვითონ შეერთო,

</b>

შვათან შერთო ხელმწიფის შვილს და უმცროსი მოსამსა

</b>

<pb n="6"/>

ხურის შვილს. მერე ის დაბრუნდა თავის სახელმწი-

</b>

ფოში. გზაზედ გადიარა ერთ მდევეების სახელმწიფოზე.

</b>

იქ ეგდო დიდი, ერთი სოფლის ტოლი ქვა. ვინც იმ ქვის

<del rend="strikethrough">ბოლოს</del>

</b>

<del rend="strikethrough">ა</del>

ერთ თავს ასწევდა ის უნდა ყოფილიყო იმათი მეფე.

</b>

უქმე დღე იყო, როცა მივიდა მწევრის შვილი იქ.

</b>

მივიდა მდევეების ხელმწიფე და აუწია ერთი თავი

</b>

ამ ქვას. მწევრის შვილმა დაავლო ქვას ხელი

</b>

და ისეთი მალა მისროა, რომ ქვა ძლივს გა-

</b>

მოჩნდა. მდევეები მიეხვივნენ და ეხვეწებოდნენ,

</b>

შენ იყავ ჩვენი ხელმწიფეო, მაგრამ მწევრის შვილი

</b>

დიდ უარზედ იდგა. ადგა მერე და იქიდან წავიდა

</b>

თავის სახლში. იქ გაიგო, რომ ხელმწიფეს დაჰზადებია

</b>

კიდევ ერთი შვილი, რომელიც გაგიჟებულიყო და

</b>

ყველას ჰკლავდა, ვისაც სახლში ცეცხლი

</b>

ენტო. ეშმაკები ხართო.

</p>

- <p>

მწევრის შვილი დაეფიცა თავის მამას

</b>

უთუოდ მოგიყვანო და წავიდა სამეხნელად.

</b>

იარა, იარადა მივიდა ერთ სახლთან.

</b>

<pb n="7"/>

იქ იმან დაინახა, რომ ხალხი წიოკობდა და

</b>

ტიროდა.

<del rend="strikethrough">მე</del>

მივიდა და ჰკითხა: "რა ამბავიაო?"

</b>

იმათ უთხრეს. "ხელმწიფეს ჰყავს ერთი შვილი,

</b>

გიჟი და ესე გვხოცავს ყველას, ვის სახლშიც

</b>

ცეცხლა ნახავსო". მწევრის შვილი შევიდა და

</b>

და იჭირია თავისი ძმა. გაჰკრა ორიოდე სილა და გაუჯავრდა

</b>

მერე შეჰკრა და მოჰგვარა თავის მამას.



<b/>

ხელმწიფე როცა მოკვდა ტახტზედ მწევრის შვილი

<b/>

ავიდა

<del rend="strikethrough">და გახდა მშვ.</del>

და თავისი გმირობით და ჭკუით

<b/>

ყველგან სახელი გაითქვა.

</p>

- <p>

ელასა მელასა

<b/>

<del rend="strikethrough">ძილი</del>

გუდა მევიდა ყელასა

<b/>

მთქმელსაც და გამგონებელსაც

<b/>

ძილი გაამოთ ყველასა.

</p>

</div>

</div>

</body>

</text>

</TEI>